

Джени Лоусън

---

**БЕЗУМНО ЩАСТЛИВИ**

Смешна книга за ужасни неща

София, 2018

*Посвеждавам тази книга на  
моята дъщеря,  
кикотеция се свидетел на странния  
и прекрасен свят, в който семейството ѝ  
превърна лудостта  
(колкото преувеличена, толкова и реална).*

*Бог да ни е на помощ, когато тя стане достатъчно голяма,  
за да напише собствените си мемоари.*

---

Преводът е направен по:

Jenny Lawson

*Furiously Happy*

*(A Funny Book About Horrible Things)*

Flatiron Books; 1 edition (September 22, 2015)

Всички права запазени. Нито една част от тази книга не може да бъде размножавана или предавана по какъвто и да било начин без изричното писмено съгласие на издателство „Изток-Запад“.

Copyright © 2015 by Jenny Lawson

Cover photograph © Maile Wilson

© Евелина Андонова, превод, 2018

© Издателство „Изток-Запад“, 2018

ISBN 978-619-010-193-2

**ДЖЕНИ  
ЛОУСЪН**

**БЕЗУМНО  
ЩАСТЛИВИ**

*Смешна книга за  
ужасни неща*

Превод от английски  
*Евелина Андонова*



## ПРЕДВАРИТЕЛНИ ОТЗИВИ

*Това бе най-добрата книга и най-лошата четка за коса. Прочетете я. Не се опитвайте да се срещнете с нея.* – ЧАРЛЗ ДИКЕНС

*След като я беше прочел, Исус ми даде книгата с думите: „Трябва да прочетеш това, Кевин. Фантастично е.“ Исус не го бива много да помни имена.* – БЪРНЕСТ ХЕМИНГУЕЙ

*Малко са хората, които наистина обичам, а още по-малко тези, за които имам добро мнение. Само на един обаче искам да обеля лицето и да си го закача, докато пиша. Заключете си вратата, г-жо Лоусън.* – ДЖЕЙН ОСТИН

*Мога да кажа без преувеличение: Това е най-хубавата подложка за вино, която някога съм имала.* – ДОРОТИ ПАРКЪР

*Животът е важен, единствено той – процесът на откриване, вечният и нескончаем процес, а не неговата крайна цел. Той и тази книга. Тя също не е лоша.* – ФЬОДОР ДОСТОЕВСКИ

*Кой те пусна тук?* – СТИВЪН КИНГ

*Май съм си изгубил палтото.* – УИЛЯМ ШЕКСПИР

*Ти дори не познаваш хората, които цитираш. Повечето от тях не са между живите, а Стивън Кинг вероятно ще те даде под съд. Налага се наистина да зачестим сеансите ти.*

– НАСТОЯЩИЯТ МИ ПСИХОТЕРАПЕВТ

# Съдържание

- Поредица от злополучни опровержения ♦ 11
- Бележка от авторката ♦ 13
- Безумно щастлива. Опасно тъжна. ♦ 21
- Откривам сродна душа в бяла престилка ♦ 27
- Моят телефон е по-забавна компания от мен ♦ 31
- Страдам от безсъние, което навярно ще погуби  
    или мен, или някой друг ♦ 43
- Колко въглеhidрати има в едно стъпало? ♦ 61
- Престори се, че те бива в това ♦ 63
- Джордж Вашингтон на вибраторите ♦ 69
- Аз не съм психотик. Просто трябва  
    да ви пререда на опашката. ♦ 73
- Защо да искам да правя нещо, когато съм толкова добра  
    в правенето на нищо? ♦ 79
- Какво казвам пред психотерапевта  
    и какво всъщност имам предвид ♦ 87

## ВИЖТЕ ТОЗИ ЖИРАФ ♦ 91

Страхът ♦ 97

Смъкване на лицето и бретокс ♦ 101

Твоите панталони май ми се перчат ♦ 107

Добър костур ♦ 111

Трудно е да се каже кой от нас е лудият ♦ 119

Оставих си сърцето в Сан Франциско. (Сега заменете „Сан Франциско“ с „близо до къщичката на лемуриите“, а „сърце“ с „една тъжна питанка“.) ♦ 125

Запасете се с преспапиета. Зомби апокалипсисът  
наближава. ♦ 129

Приложение: Интервю с авторката ♦ 141

Орган след орган аз се превръщам в зомби ♦ 157

Котките егоистично се прозяват,  
без да им мигне окото ♦ 169

Коалите са пълни с хламидия ♦ 173

Вуду вагина ♦ 201

Светът трябва да мине на диета.  
Буквално. ♦ 205

Обратното на „правя се на луд“ ♦ 209

Есе за маданоза, усабито,  
крема сиренето и супата ♦ 211

Когато получих по пощата  
три умрели котки ♦ 217

Неща, които случайно може да съм казала  
по време на неловко мълчание ♦ 225

Скелетът ми е потастрахотен ♦ 229

- Нарича се „коткофлаж“ ♦ 239
- Ние сме по-добре от Галилео.  
Защото той е мъртъв. ♦ 245
- Неща, които знам от баща ми ♦ 257
- Аз ще умра. Все някога. ♦ 261
- Ето защо предпочитам да се  
подстригвам сама ♦ 267
- Всичко е въпрос на гледна точка  
(Книгата на Нелда) ♦ 271
- Е, поне зърната ти са покрити ♦ 275
- Смъртта, причинена от лебеди, не е толкова бляскава,  
колкото си представяте ♦ 279
- Големият тест ♦ 291
- Ламиниране на котки ♦ 299
- Моего бебе беше *вкусно* ♦ 303
- Тези сладки не знаят нищо за моята работа ♦ 311
- Може да е по-лесно. Но няма да е по-хубаво. ♦ 323
- Епилог: Дълбоко в окопите ♦ 329
- Благодарности* ♦ 331



# БЕЗУМНО ЩАСТЛИВИ

СМЕШНА КНИГА ЗА УЖАСНИ НЕЩА  
ОТ ДЖЕНИ ЛОУСЪН



Тук се канех да сложа кратък цитат от Мери Оливър<sup>1</sup>, който впоследствие реших да заменя с илюстрацията от корицата на книгата, защото съм съвсем сигурна, че цитатът няма да бъде добре приет, а аз не искам да го изхабя напразно. Най-хубавото на тази корица е, че когато вземете книгата в ръце, в долната половина на лицето ви цъфва възторжена енотска усмивка, която ще се погрижи околните да не ви безпокоят, докато четете. Всъщност можете да откъснете съседната страница, да я преснимате и да залепите по едно фотокопие на кориците на всичките ви книги като лек намек „Не ме безпокойте“. След няколко години хората може да решат, че сте бавноразвиващи се, но ще ви оставят да си четете спокойно и да се изживявате като половин енот. Ако това не ви устройва, значи тази книга изобщо не е за вас.

Предупредих ви.

---

<sup>1</sup> Мери Оливър (р. 1935 г.) – най-четената американска поетеса. – Б.пр.